

Curriculum vitae

Wilt Lukas Idema
Married, two children

address:

Home:
368 School Street
Belmont MA 02478
USA
Tel. 617-484-2470

Office:
2 Divinity Avenue
Cambridge MA 02138
USA
Tel. 617-496-6049
Fax 617-496-6040
E-mail idema@fas.harvard.edu

Born:
12 November 1944 at Dalen (Dr., the Netherlands }

Education

Classical High School (Gymnasium beta), Coevorder Lyceum,
Coevorden: Sept. 1957 - May 1963

Leyden University, Leyden: Dept.of Chinese Languages & Cultures,
Sept. 1963 - Feb. 1968.
Cand. exam (B.A): Sept.1965; Doct. exam (M.A): 28 Feb. 1968 (cum laude).

Hokudai University, Sapporo, Japan (research student in the Dept. of Sociology)
April 1, 1968-March 31, 1969.

.Jimbun kagaku kenkyujo, Kyoto University, Kyoto, Japan (research student):
April 1, 1969 –March 31, 1970.

Universities Service Center, Hong Kong:
Summer 1970

Doctoral degree: Leyden University: 30 October 1974
(title of thesis: Chinese Vernacular Fiction,the Formative Period,

thesis director: Prof. Dr. A.F.P. Hulsewé (degree awarded cum laude)).

Employment:

Student-assistant in the Dept. of Chinese Languages & Cultures and in the Dept. of Cultural Anthropology and Development Studies, Leyden University: Sept. 1, 1966 – March 15, 1968.

Assistant/Associate Professor of Chinese Studies, Dept. of Chinese Languages & Cultures, Leyden University: Sept. 1, 1970-Dec. 31, 1975.

Professor of Chinese Language and Literature, Leyden University: Jan. 1, 1976-December 31, 1999.

Visiting Professor of Chinese Literature, Dept. of Far Eastern Literatures, University of Hawaii at Manoa: Spring 1977.

Grotius Visiting Scholar, Dept. of East Asian Languages and Civilizations, Harvard University (Jan.-May 1987), Dept. of East Asian Languages, University of California at Berkeley (June-August 1987).

Visiting Professor, Department of East Asian Languages, University of California at Berkeley. Autumn 1993.

Visiting Professor, École Pratique des Hautes Études, Paris. June 1995; June 1996.

Visiting Professor of Chinese Literature, Department of East Asian Languages and Civilizations, Harvard University. Spring 1998.

Visiting Professor of Chinese Literature, Department of East Asian Languages and Civilizations, Harvard University, Autumn 1999.

Professor of Chinese Literature, Department of East Asian Languages and Civilizations, Harvard University, January 1, 2000 -

Memberships:

Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences

Association of Asian Studies

Administrative and editorial functions:

Chairman of the Dept. of Chinese Languages & Culture, Leyden University: 1978-84, 1987-88, 1994-97.

Secretary of the Board of the European Association of Chinese Studies: 1982-86.

Vice-dean for Educational Matters, School of Humanities, Leyden University: 1984-1985

Dean, School of Humanities, Leyden University: May 1, 1985-April 30, 1986

Director, Centre for Non-Western Studies, Leyden University, July 1988-'92

Member, Research Council for the Humanities, Netherlands Foundation for Scientific Research (NWO), 1992-95

Member, Board of the International Institute for Asian Studies, Leiden, 1993-1999

Chairman, Research Council for the Humanities, Netherlands Foundation for Scientific Research (NWO), 1995-97

Dean, School of Humanities, Leyden University, Sept. 1, 1998-July 31, 1999.

Director, Fairbank Center for East Asian Research, July 1, 2002-June 30, 2005.

Co-editor *T'oung Pao*, 1993-1999

Editor *Sinica Leidensia*, 1997-

Editor *Harvard Journal of Asiatic Studies*, 2000-2003

Honours

Grotius Visiting Scholar, Netherlands-America Committee for Educational Exchange, 1987

Martinus Nijhoff Prijs (Dutch National Translation Award), 1992

W.L. Idema

Publications in English, Chinese and German:
(Does not include book reviews)

- with John Gardner, 'China's Educational Revolution', in Stuart Schram ed., *Authority, Participation and Cultural Change in China* (Cambridge: Cambridge Univ.Press, 1973), pp. 257-89.
- "Storytelling and the Short Story in China", in *T'oung Pao* LIX (1973), pp. 1-67.
- "Some Remarks and Speculations Concerning *P'ing-hua*", in *T'oung Pao* LX (1974), pp. 121-72.
- *Chinese Vernacular Fiction, The Formative Period*, Sinica Leidensia XIII (Leiden: E.J.Brill, 1974), lxiv and 146 pp.
- "Novels about the Founding of the Sung Dynasty", in *Sung Studies Newsletter* IX (1974), pp. 2-9.
- "Stage and Court in China: The Case of Hung-wu's Imperial Theatre", in *Oriens Extremus* XXIII (1976), pp. 175-90.
- "The Mystery of the Halved Judge Dee Novel", in *Tamkang Review* VIII (1977), pp. 155-70.
- "Diseases and Doctors, Drugs and Cures. A Very Preliminary List of Passages of Medical Interest in a Number of Traditional Chinese Novels and Related Plays", in *Chinese Science* II (1977), pp. 37-63.
- "Performance and Construction of the *Chu-kung-tiao*", *Journal of Oriental Studies* XVI (1978), pp. 63-78.
- "Zhu Youdun's Dramatic Prefaces and Traditional Fiction", in *Ming Studies* X (1980), pp. 17-21.
- "Zhu Youdun's Dramatic Prefaces and Traditional Fiction: An Addendum", in *Ming Studies* XI (1980), p. 45.
- "Shih Chün-pao's and Chu Yu-tun's *Ch'ü-chiang ch'ih*. The Variety of Mode Within Form", in *T'oung Pao* LXVI (1980), pp. 217-65.
- "The *Wen-ching yüan-yang hui* and the *chia-men* of Ming-Ch'ing *ch'uan-ch'i*", in *T'oung Pao* LXVII (1981), pp. 91-106.

- "Dutch Sinology and the Study of Chinese Traditional Vernacular Fiction", in *Zhongguo gudian xiaoshuo yanjiu zhuanji* III (1981), pp. 25-40.
- ed., *Leyden Studies in Sinology, Papers Presented at the Conference held in Celebration of the Fiftieth Anniversary of the Sinological Institute of Leyden University, December 8-12, 1980*, Sinica Leidensia XV (Leiden: E.J. Brill, 1981).
- "The Capture of the *Tsou-yü*", in op.cit., pp. 57-74.
- "Chu Yu-tun as a Theorist of Drama", in R.P. Kramers, ed., *China: Continuity and Change*. (Zürich, Hausdruckerei der Universität, 1982), pp. 223-63.
- with Stephen H. West, *Chinese Theater 1100-1450. A Source Book*. Münchener Ostasiatische Studien (Wiesbaden: Franz Steiner Verlag, 1982), 523 pp.
- "The Illusion of Fiction", in CLEAR V (1983), pp. 47-51.
- "The Story of Ssu-ma Hsiang-ju and Cho Wen-chün in Vernacular Literature of the Yüan and early Ming Dynasties", in *T'oung Pao* LXX (1984), pp. 60-109.
- "*Yüan-pen* as a Minor Form of Dramatic Literature in the Fifteenth and Sixteenth Centuries", in CLEAR VI (1984), pp. 53-75.
- "The Variety of Chinese Fiction", in *Bulletin of the British Association of Chinese Studies* (1984), pp. 8-15.
- "The Meeting of Dragon and Tiger, Prince and Baron: Contrastive Structure and Complex Theme", in *Nachrichten der Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens*, Hamburg, no.136 (1984), pp. 65-74.
- "*Shu-hui* and *Kamers van Rhetoriken*", in *Tamkang Review* XV (1984/85), pp.49-61.
- *The Dramatic Oeuvre of Chu Yu-tun (1379-1439)*, Sinica Leidensia XVI (Leiden: E.J. Brill, 1985), 283 pp.
- Yi Weide (= W.L. Idema), "A List of Studies of Traditional Chinese Literary Criticism in Western Languages (English, French, German, Dutch), Preliminary Draft", transl. by Chen Xizhong, in *Zhongguo wenyi sixiang shi luncong* II (1985), pp.356-87.
- "Popular Literature. Part II: Prosimetric Literature", in W. Nienhauser, ed., *The Indiana Companion to Traditional Chinese Literature* (Bloomington: Indiana Univ.Press, 1986), pp. 83-92.
- Yi Weide (= W.L. Idema), "*Zai Taohuashan yinying zhong – 1644 di Beijing zai dongxiyang wutai shang*", transl. by Jiang Zhai, in *Xiju yishu* 39 (1987), pp. 32-44.

- "Poet versus Minister and Monk: Su Shi on Stage in the Period 1250-1450", in *T'oung Pao* LXXIII (1987), pp. 190-216.
- "Prosa und Liebe in China", in Titus Heydenreich, ed., *Liebesroman - Liebe im Roman, Ein Erlanger Ringvorlesung* (Erlangen, 1987), pp. 27-39.
- "The Orphan of Zhao: Self-sacrifice, Tragic Choice and Revenge, and the Confucianization of Mongol Drama at the Ming Court", in *Cina* XXI (1988), pp. 159-90.
- "Some Recent Studies of Chinese Poetics, A Review Article", in *T'oung Pao* LXXV (1989), pp. 278-288.
- "The *Tsa-juh* of Yang Tz: An International Tycoon in Defense of Collaboration", in *Proceedings of the Second International Conference on Sinology* (Taipei: Academia Sinica, 1989), pp. 523-48.
- with E. Zürcher, eds., *Thought and Law in Qin and Han China, Studies dedicated to Anthony Hulsewé on the occasion of his eightieth birthday*, Sinica Leidensia XXIII (Leiden: E.J.Brill), 1990.
- "The Founding of the Han Dynasty in Early Drama: the autocratic suppression of popular debunking", in W.L. Idema and E. Zürcher, eds., *Thought and Law in Qin and Han China*, Sinica Leidensia XXIII (Leiden: E.J. Brill, 1990), pp. 183-207.
- "Area Studies in the Nineties: Prima Donna of Member of the Chorus?", in *The Humanities in the Nineties, A view from the Netherlands*, ed. by E. Zürcher en T. Langendorff (Amsterdam: Swets and Zeitlinger, 1990), pp. 337-53.
- "Emulation through Readaption in Yüan and Early Ming", in *Asia Maior* III (1990), pp. 113-28.
- "Zhu Youdun's Plays as a Guide to Fifteenth Century Performance Practice", in *Chinoperl Papers* No. 15 (1990), pp.17-25.
- "Chasing Shadows, a Rewiew Article", in *T'oung pao*. LXXVI (1990), pp. 299-310.
- "Cannon, Clocks and Clever Monkeys: Europeana, Europeans and Europe in some Eighteenth Century Chinese Novels", in W.J.J. Schipper et al., *White and Black Imagination and Cultural Confrontations*, Bulletin of the Royal Tropical Institute, vol.320 (Amsterdam, 1990), pp. 54-82.
- "Some Notes on a Clown with a Clapper and Foot-stomping Songs (T'ai-ko)", in *Han-hsüeh yen-chiu* (Chinese studies), VIII-1 (1990), pp. 655-64.

- "The Remaking of an Unfilial Hero: Some Notes on the Earliest Dramatic Adaptations of the 'Story of Hsüeh Jen-kuei'", in *As the Twig is Bent ... Essays in Honour of Frits Vos*, ed. by Erika de Poorter (Amsterdam: J.C. Gieben, 1990), pp. 83-111.
- "Cannon, Clocks and Clever Monkeys: Europeana, Europeans and Europe in Some Early Ch'ing Novels", in E.B. Vermeer, ed., *Development and Decline of Fukien Province in the 17th and 18th Centuries*, Sinica Leidensia XXII (Leiden: E.J. Brill, 1990), pp. 459-88.
- Wang Shifu, *The Moon and the Zither, The Story of the Western Wing*, ed. and transl. with an Introduction by Stephen H. West and Wilt L. Idema, with a Study of its Woodblock Illustrations by Yao Dajun (Berkeley: Univ. of California Press, 1991), xiv + 506 pp.
- Yi Weide (= Wilt L. Idema), "Zhu Youdun he *Xixiangji*", in Han Sheng, He Xinhui, Fan Biao, eds., *Xixiangji xinlun* (Beijing: Zhongguo xiju chubanshe, 1992), pp. 131-40.
- "Traditional Theatre in Modern Times: The Chinese Case", in C.C. Barfoot and Cobi Bordewijk, eds., *Theatre Intercontinental, forms, functions, correspondences* (Amsterdam: Rodopi, 1993), pp. 11-24.
- Yi Weide (= W.L. Idema), "Helan hanxue: guoqu, xianzai he weilai shang," transl. by Ma Qinghuai and Tang Wu in *Chuantong wenhua yu xiandaihua*. 1993 no. 1, pp. 79©86.
- Idem, in idem 1993, no. 2, pp. 89-91.
- "Data on the *Chu-kung-tiao*, A Reassessment of Conflicting Opinions", in *T'oung Pao* LXXIX (1993), pp. 69-112.
- "The Ideological Manipulation of Traditional Drama in Ming Times: Some Comments on the Work of Tanaka Issei", in Chun-Chieh Huang and Erik Zürcher, eds., *Norms and the State in China*, (Leiden: E.J. Brill, 1993), pp. 50©70.
- "Skulls and Skeletons in Art and on Stage", in Leonard Blussé and Harriet Zurndorfer, eds., *Conflict and Accomodation in Early Modern Asia, Essays in Honour of Erik Zürcher*, (Leiden: E.J. Brill, 1993), pp. 191©215.
- "Mao Dun and Speenhoff, or how a fallen woman from Rotterdam started a new life in Shanghai", in Lloyd Haft, ed., *Words from the West, Western Texts in Chinese Literary Contexts. Essays to Honor Erik Zürcher on his sixty©fifth birthday*, (Leiden: CNWS, 1993), pp. 35©47.
- "Some Aspects of Pai-yüeh-t'ing: Script and Performance", in *Proceedings of International Conference on Kuan Han-ch'ing*, ed. by Tseng Yong-yih (Taipei: Faculty of Arts, National Taiwan University, 1994), pp. 55-77.

- with Stephen H. West, "Story of the Western Wing (Xixiangji) (Romance of the Western Chamber)", in Barbara Stoler Miller, ed., *Masterworks of Asian Literature in Comparative Perspective, A Guide for Teaching* (Armonk N.Y.: M.E. Sharpe, 1994), pp. 347-60.

Wilt L. Idema, "The Backside of the Moon and the Translation of Classical Chinese Poetry", in *China Information*, Anniversary Supplement to IX-1 (1994), *Reminiscences and Ruminations*, pp. 25-30.

Stephen H. West and Wilt L. Idema, "Sexuality and Innocence: the Characterization of Oriole in the Hongzhi Edition of the *Xixiangji*," in Eva Hong, ed., *Paradoxes of Traditional Chinese Literature*. (Hong Kong: The Chinese University of Hong Kong Press, 1994), pp. 21-59.

Wilt Idema and Stephen H. West, "*Lan Caihe* niandai ji qi shiliao jiazhi," in Tang Zhenjing, Ed., *Shoujie Yuanqu guoji yantaohui lunwenji* (A Collection of Essays for the First International Symposium on Yuanqu). Shijiazhuang: Hebei jiaoyu chubanshe, 1994, pp. 594-98.

Wilt Idema, "Satire and Allegory in All Keys and Modes", in Hoyt C. Tillman and Stephen H. West, eds., *China under Jurchen Rule*, Albany: SUNY Press, 1995, pp. 238-80.

Wang Shifu, *The Story of the Western Wing*, edited and translated with an Introduction by Stephen H. West and Wilt L. Idema. Berkeley: Univ. of California Press, 1995.

Wilt L. Idema, "Dutch Sinology: Past, Present and Future," in Ming Wilson and John Cayley, Eds., *Europe Studies China, Papers from an International Conference on The History of European Sinology*. London: Han©shan Tang Books, 1995, pp. 88-110.

Wilt L. Idema, "Time and Space in Traditional Chinese Historical Fiction," in Chun-chieh Huang and Erik Zürcher, Eds., *Time and Space in Chinese Culture*. Leiden: E.J. Brill, 1995, pp. 362-79.

Wilt L. Idema, "Language, Writing and Literature: East Asia," in *History of Humanity*, Vol. III, *From the Seventh century BC to the Seventh Century AD*, ed. by J. Herrmann and E. Zürcher. Paris: UNESCO/London: Routledge, 1996, pp. 76-79.

Wilt Idema and Lloyd Haft, *A Guide to Chinese Literature*. Ann Arbor: Center for Chinese Studies, The University of Michigan, 1997. Hardcover. xv and 473 pp.

Wilt Idema and Lloyd Haft, *A Guide to Chinese Literature*. Ann Arbor: Center for Chinese Studies, The University of Michigan, 1997. Paperback. xv and 376 pp.

Wilt L. Idema, "Why you never have read a Yuan drama: the transformation of at the Ming court," in *Studi in onore di Lanciello Lanciotti*, ed. by S.M. Carletti, M. Sacchetti,

P.Santangelo. Napoli: Istituto Universiatorio Orientale, Dipartimento di Studi Asiatici, 1996, pp. 765-91.

Wilt L. Idema, "The Pilgrimage to Taishan in the Dramatic Literature of the Thirteenth and Fourteenth Centuries," in CLEAR 19 (1997), pp. 23-57.

Wilt Idema, "Meng Ch'eng-shun," in *The Indiana Companion to Traditional Chinese Literature*, Vol.2, ed. by William H. Nienhauser, Jr., Bloomington: Indiana University Press, 1998. pp. 112-17.

Wilt L. Idema, "*Changben* Texts in the *Nüshu* Repertoire of Southern Hunan," in Vibeke Bordahl, ed., *The Eternal Storyteller*. Nordic Institute of Asian Studies. Studies in Asian Topics No. 24. Richmond: Curzon Press, 1999, pp. 95-114. ISBN 0-7007-0982-7

Wilt L. Idema, "Robert H. van Gulik (1910-1967)," in Robin W. Winks, ed., *Mystery and Suspense Writers. The Literature of Crime, Detection, and Espionage*. New York: Charles Scribner's Sons, 1998, pp. 933-41. ISBN 0068408052000

Wilt L. Idema, "Female Talent and Female Virtue: Xu Wei's *Nüzhuangyuan* and Meng Chengshun's *Zhenwenji*," in *Ming Qing xiqu guoji yantaohui lunwenji*, ed. by Hua Wei and Wang Ailing. Taipei: Zhongyang yanjiu yuan, Zhongguo Wenzhe yanjiusuo choubweichu, 1998. Vol. II, pp. 549-71.

Wilt Idema, "Guanyin's Parrot, A Chinese Animal Tale and its International Context," in Alfredo Cadonna, ed., *India, Tibet, China, Genesis and Aspects of Traditional Narrative*, Orientalia Venetiana VII, Firenze: Leo S. Olschki Editore, 1999, pp. 103-50.

Wilt Idema, "Male Fantasies and Female Realities: Chu Shu-chen and Chang Yü-niang and their Biographers," in Harriet Zurndorfer, ed., *Chinese Women in the Imperial Past. New Perspectives*. Leiden: E.J. Brill, 1999, pp. 19-52.

Wilt Idema, "Guanyin's Acolytes," in Jan A.M. De Meyer and Peter M. Engelfriet, eds., *Linked Faiths. Essays on Chinese Religions and Traditional Culture in Honour of Kristofer Schipper*. Leiden: E.J. Brill, 1999, pp. 205-26.

Wilt Idema, Lloyd. Haft, *Letterature Cinese*. Venezia: Cafoscerina, 2000, 434 pp.

Wilt L. Idema, "Performances on a Three-tiered Stage: Court Theatre During the Qianlong Era," in Lutz Bieg, Erling von Mende und Martina Siebert, eds., *Ad Seres et Tungusos, Festschrift für Martin Gimm*, Opera sinologica 11, Wiesbaden: Otto Harrosowitz, 2000, pp. 201-219.

Wilt L. Idema, "The Life and Legend of Cui Hao," in Christina Neder, Heiner Roetz, and Ines-Susanne Schilling, Eds., *China in seinen biographischen Dimensionen. Gedenkschrift für Helmut Martin*, Wiesbaden: Harasowtiz Verlag, 2001, pp. 65-74.

Yi Weide (Wilt Idema), "Women dudaode shi Yuan zaju ma," transl. by Song Geng, *Wenyi yanjiu*, 2001, no. 3, pp. 97-106. Reprinted in Song Geng ed., *Chongdu chuantong*, Beijing: Waiyu jiaoxue yu yanjiu chubanshe, 2005, pp. 163-80.

Wilt Idema, "Proud Girls," *Nan Nü, Men, Women and Gender in Early and Imperial China* 3:2 (2001), 232-48.

Yi Weide (Wilt Idema), "Gao Luopei yanjiu," transl. by Cheng Ying, *Guoji Hanxue V* (2000), 37-51

Wilt L. Idema, "Traditional Dramatic Literature," in Victor Mair, ed., *The Columbia History of Chinese Literature*, New York: Columbia University Press, 2001, pp. 785-847; 1126-31.

Yi Weide (Wilt Idema), "Gaitou huanmian de xiao yingge: *Yingge baojuan* duanlun," in *Wenxue, wenhua yu shibian* [Literature, Culture, and Historical Transitions], Papers from the Third International Conference on Sinology, Literature Section, Ed. by Fong-mao Lee. Taipei: Institute of Chinese Literature and Philosophy, Academia Sinica, 2002, pp. 469-89.

Wilt L. Idema, "The Filial Parrot in Qing Dynasty Dress: A Short Discussion of the *Yingge baojuan* [Precious Scroll of the Parrot]," *Journal of Chinese Religions* 30 (2002), 77-96.

Wilt Idema, "Dutch Translations of Classical Chinese Literature: Against a Tradition of Retranslation," in Leo Tak-chung Chan, ed., *One into Many: Translation and the Dissemination of Classical Chinese Literature*, Amsterdam/Ned York: Editions Rodopi, 2003, pp. 213-42.

Wilt. L. Idema, "'Blasé Literati': Lü T'ien-ch'eng and the Lifestyle of the Chiang-nan Elite in the Final Decades of the Wan-li Period," in R. H. Van Gulik, *Erotic Colour Prints of the Ming Period*, authorized reprint, with introductions by James Cahill, Wilt L. Idema and Sören Edgren, 2 Vols., Leiden: E.J. Brill, 2004, pp. xxx1-lix.

Wilt L. Idema, "Evil Parents and Filial Offspring: Some Comments on the *Xiangshan baojuan* and Related Texts," *Studies in Central and East-Asian Religions* 12/13 (2002), pp. 1-40.

Wilt Idema and Beata Grant, *The Red Brush. Writing Women of Imperial China*. Cambridge MA: Harvard University Asia Center, 2004. xvi + 931 pp.

Wilt L. Idema, "Banished to Yelang: Li Taibai Putting on a Performance," *Minsu quyī* 145 (2004.9), pp. 5-38.

Wilt L. Idema, "Zang Maoxun as a Publisher," in Isobe Akira, ed., *Higashi Ajia shuppan bunka kenkyū: Niwatazumi/Studies of Publishing Culture in East Asia "Niwatazumi"*,

Tokyo: Nigensha, 2004, pp. 19-29.

Wilt L. Idema, “What Eyes May Light upon My Sleeping Form?": Tang Xianzu's Transformation of His Sources, with a Translation of “Du Liniang Craves Sex and Returns to Life.” *Asia Major TS* 16 (2005): 111-45.

W.L. Idema

Dutch-language publications; Books and Pamphlets:

- with Pim de Vroomen, eds., *Vormen van dramatische kunst in China, Korea en Japan* (Amsterdam: Arbeiderspers, 1973), 164 pp.

- with D.R. Jonker, vert. en inl., *Vermaning door een dode hond, Vijf Chinese komedies uit het eind van de dertiende eeuw*, Chinese Bibliotheek deel 5 (Amsterdam: rbeiderspers, 1974), 286 pp.

- with D.R. Jonker, vert. en inl., *De aap van begeerte, Acht Chinese verhalen van de vijftiende eeuw, uitgegeven door Feng Meng-long*, Chinese Bibliotheek deel 7 (Amsterdam: Arbeiderspers, 1975), 250 pp.

- Feng Meng-long, *De drie woorden, Vijf Chinese novellen*, vert. en ingel. door W.L. Idema, Oosterse Bibliotheek deel 2 (Amsterdam: Meulenhoff, 1976), 250 pp.

- *Verzinsels zijn geen letterkunde. Het literatuurbegrip in het traditionele China*, oratie (Leiden: E.J. Brill, 1976), 35 pp.

- Hanshan, *Gedichten van de Koude Berg, Zen-poëzie*, vert. en van nawoord voorzien door W.L. Idema, Chinese Bibliotheek deel 8 (Amsterdam: Arbeiderspers, 1977), 130 pp.

- *Vinger Gods, wat zijt gij groot. Een bloemlezing uit het werk van de domineedichters Nicolaas Beets, J.P. Hasebroek, Bernard ter Haar, J.J.L. ten Kate, Eliza Laurillard*, samengest. en ingel. door Anton Korteweg en Wilt Idema (Amsterdam:Arbeiderspers, 1978), 328 pp.

- Pu Songling, *De beschilderde huid. Spookverhalen*, vert. uithet Chinees en ingel. door W.L. Idema, B.J. Mansvelt Beck, N.H. van Straten, Oosterse Bibliotheek deel 9 (Amsterdam: Meulenhoff, 1978), 254 pp.

- with Aad Nuis & D.W. Fokkema, *Oosterse literatuur. Een inleiding tot De Oosterse Bibliotheek* (Amsterdam: Meulenhoff, 1979), 184 pp.

- Bai Xingjian, *Het hoogste genot*, vert., ingel. en toegel. door W.L. Idema, Cahiers van de Lantaarn no. 19 (Leiden: De Lantaarn,1983), iv + 25 pp.

- red., *De vorsten van het woord. Teksten over dichterschap en poëzie uit Oosterse tradities. Studies en vertalingen*, De Oosterse Bibliotheek deel 21 (Amsterdam: Meulenhoff, 1983), 174 pp.

- *Zingend roei ik huiswaarts op de maan, Gedichten van Meng Haoran, Wang Wei, Li*

Taibai, Du Fu en Bai Juyi, uit het Chinees vert. door W.L. Idema (Amsterdam: Arbeiderspers, 1984), 70 pp.

- Mijnheer Dong, *Het verhaal van de westerkamers in alle toonaarden*, uit het Chinees vert. en ingel. door W.L. Idema, DeOosterse Bibliotheek deel 22 (Amsterdam: Meulenhoff, 1984), 384 pp.

- *Wie zich pas heeft gebaad tikt het stof van zijn kap. Gedichten in fu-vorm uit de tweede eeuw v. Chr.- vijfde eeuw n. Chr.*, uit het Chinees vert. en toegel. door W.L. Idema. Cahiers van de Lantaarn no. 37 (Leiden: De Lantaarn, 1985), 52 pp.

- with Lloyd Haft, *Chinese letterkunde. Inleiding, historisch overzicht, bibliografieën* (De Meern: Spectrum, 1985), 474 pp.

- with J.T.P. de Bruyn & F.P. van Oostrom, eds., *Dichter en hof, verkenningen in veertien culturen* (Utrecht: HES, 1986), 282 pp.

- Bai Juyi, *Lied van het eeuwig verdriet*, vert. door W.L. Idema (Baarn: Arethusa Pers, 1986), 20 pp.

- Bai Juyi, *Gans, papegaai en kraanvogel. Gedichten uit het oude China*, vert. door W.L. Idema, (Amsterdam: Meulenhoff, 1986), 151 pp.

- Feng Zhi, *Reis naar het noorden, een gedicht*, vert. door W.L. Idema (Amsterdam, Meulenhoff, 1987), 32 pp.

- Du Fu, *De verweesde boot*, vert. en toegel. door W.L. Idema (Amsterdam, Meulenhoff, 1989), 180 pp.

- with P.H. Schrijvers and P.J. Smith, eds., *Het beeld van de vreemdeling in westerse en niet-westerse literatuur* (Baarn:Ambo, 1990).

- *Liederen van Li Qingzhao*, vert. en nawoord door W.L. Idema (Amsterdam, Meulenhoff 1990; niet in de handel).

- *Spiegel van de klassieke Chinese poëzie, van het Boek der Oden tot de Qing-dynastie*, gekozen, vert. en toegel. door W.L. Idema, (Amsterdam: Meulenhoff, 1991), 663 pp.

- Idem, 2e druk, 1991.

- Idem, 3e druk, 1991.

- Idem, 4e druk, 1992.

- Idem, 5e druk, 1993.

- Idem, 6e druk, 2000.
- *De man met de kroezende baard, Chinese verhalen uit de Tang-dynastie*, vert. door W.L. Idema (Amsterdam: Meulenhoff, 1993), 256 pp.
- with Mineke Schippers and P.H. Schrijvers, red., *Mijn naam is haas. Dierenverhalen in verschillende culturen* (Baarn:Ambo, 1993), 267 pp.
- *Begeerde draken, de in alle toonaarden van Liu Zhiyuan*, ingeleid, vertaald en van aantekeningen voorzien door W.L. Idema (Leiden: CNWS, 1994). 154 pp.
- *De burger schuddebuikt, Een bloemlezing uit het werk van de luimige dichters J.J.A. Goeverneur, P.T. Helvetius van den Bergh, Jacob van Lennep, J. van Oosterwijk Bruyn en W.J. van Zeggelen*, samengesteld door Anton Korteweg en Wilt Idema, Griffioen (Amsterdam: Querido, 1994), 308 pp.
- with Lloyd Haft, *Chinese Letterkunde, een inleiding* (Amsterdam: Amsterdam University Press, 1996).
On demand reprint in Amasterdam Academic Archive, Amsterdam: AUP, 2005.
- *Vrouwenschrift: vriendschap, huwelijk en wanhoop van Chinese vrouwen, opgetekend in een eigen schrift*, vert. door W.L. Idema (Amsterdam: Meulenhoff, 1996).
- W.L. Idema, keuze en vertaling, *De volle maan van het verleden, klassieke Chinese gedichten* (Amsterdam: Meulenhoff, 1996), 80 pp.
- Bai Xingjian, *Het hoogste genot, gevolgd door De genoegens van de liefde (Anoniem)*, Vertaald, ingeleid en toegelicht door W.L. Idema (Leiden: Plantage, 1996), 80 pp.
- W.L. Idema, red. en vert., *De mooiste verhalen uit het oude China*, (Amsterdam: Meulenhoff, 1996), 200 pp.
- S. Houppermans, W.L. Idema en R. Kruk, red., *Op avontuur! Aspecten van avonturenverhalen in Oost en West* (Zutphen:Walburg Pers, 1998), 255 pp.
- W.L. Idema, *De onthoofde feministe. Leven en werk van schrijvende vrouwen in het Chinese keizerrijk van de vroege tweede eeuw v. Chr. tot de eerste jaren van de twintigste eeuw* (Amsterdam: Atlas, 1999), 543 pp.
- W.L. Idema, *Van ambtenaar tot vrouwengek: de posthume loopbaan van Cui Hao (ca. 695-758?)* (Leiden: Universiteit Leiden, 2000), 22 pp.
- W.L. Idema, inl. en vert., *Prinses Miaoshan, en andere Chinese legenden van Guanyin, de bodhisattva van barmhartigheid* (Amsterdam: Atlas, 2000), 282 pp.

- W.L. Idema, inl. en vert., *Bai Juyi, Gedichten en proza* (Amsterdam: Atlas, 2001), 552 pp.
- Cui Hao, *De hele dag in negligé, gedichten*, vertaald en ingeleid door Wilt Idema. Leiden: Het Trage Vuur, 2002, 80 pp. (= *Het Trage Vuur* 19, 2002).

W.L. Idema, vertaling en toelichting, *Boeddha, hemel en hel. Boeddhistische verhalen uit Dunhuang*. Amsterdam: Atlas, 2004. 357 pp.

W.L. Idema

.Dutch-language publications; articles:

(does not include contributions to reference works and newspapers)

- "China's tertiaire onderwijs: revolutie komt naar de universiteit", in *Intermediair*, , 14 juli 1972, pp. 1-5.

- Wang Chiu-ssu, "De klucht van de wolf uit Chung-shan", inl en vert. door W.L. Idema, in *Maatstaf* XX-4 (1972), pp. 145-61.

- "De volkscommune in China's ontwikkelingsstrategie", in *Intermediair*, 15 sept. 1972, pp. 17-21.

- "Onderwijshervormingen in China tijdens en na de Culturele Revolutie", in *Internationale Spectator* XXVII 6 (1973), pp. 196-202.

- "Ontwikkelingsstrategie en onderwijspolitiek in de Chinese Volksrepubliek", in E. Zürcher & D.W. Fokkema, red., *China nu, balans van de Culturele Revolutie* (Amsterdam: Arbeiderspers, 1973), pp. 76-170.

- "Het mysterie van de gehalveerde Rechter Tie roman", in *Hollands Maandblad* no. 318/319 (1974), pp. 58-66.

- Feng Meng-long, "De ouderlievende zoon Ren wordt door zijn edele aard een god", inl. en vert. door W.L. Idema, in *Maatstaf* XXXIII 2 (1975), pp. 59-75.

- "Een beroemd Tang gedicht", in *Hollands Maandblad* no. 331/332 (1975), pp. 56-58.

- "Prefect Kuang wijst vonnis inzake het kinderlijkje", inl. en vert. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 333/334 (1975), pp. 43-54.

- Hanshan, "24 gedichten", inl. en vert. door W.L. Idema, in *Gedicht* 7 (okt. 1975), pp. 19-34.

- Hanshan, "De armoe en de rijkdom van de kluizenaar, gedichten", inl. en vert. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 338 (1976), pp. 21-24.

- Du Guangting, "Drie gedichten", vert. door W.L. Idema, in *Maatstaf* XXIV-10 (1976), pp. 74-75.

- "De witte valk van jonge meester Cui lokt heksen aan", inl. en vert. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 351 (1977), pp. 35-46.

- with Anton Korteweg, "O Beets, wat waart gij groot!", in *Maatstaf* XXV-2 (1977), pp. 38-46.
- "De hof bedolven onder neergevallen bloesem", inl. en vert. door W.L. Idema, in 13 Leidse schrijvers, *Tussen de vesten* (Den Haag: Bzztòh, 1977), pp. 66-78.
- "De Chinese verhalenvertellers", in *Verre naasten naderbij* XII-3 (1978), pp. 81-88.
- Yuan Zhen, "Het verhaal van Yingying", inl. en vert. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 371 (1978), pp. 33-42.
- "Vier korte verhalen uit de Tang", inl. en vert. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 376 (1979), pp. 28-33.
- "Klucht, komedie en zangspel in China in het tijdvak 1100^a1450: oorsprong, auters, teksten", in *Handelingen van het Vijfendertigste Nederlandse Filologencongres* (Amsterdam: Holland Universiteits Pers, 1979), pp. 17-37.
- Bai Xingjian, "De geschiedenis van Li Wa", inl. en vert door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 390 (1980), pp. 22-29.
- Liu Zongyuan, "Drie knotverzen", inl. en vert. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 386 (1980), p. 33.
- Li Taibai, "Zeven gedichten", vert. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 395 (1981), pp. 29-32.
- "Het rendez-vous", inl. en vert. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 401 (1981), pp. 16-28.
- "Belangrijke recente vertalingen van toneelstukken en romans uit de traditionele Chinese literatuur", in *Literair paspoort* no. 293 (1981), pp. 964-73.
- "'Hoe eindeloos toont zich de wijde vlakte'", in *Literair paspoort* no. 293 (1981), pp. 974-76.
- Meng Qi, "Vijf anecdoten rond gedichten", inl. en vert. door W.L. Idema, in *Maatstaf* XXX-2 (1982), pp. 102-09.
- Chen Hong, Bai Juyi, "Het eeuwig verdriet", inl. en vert. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 413 (1982), pp. 3-10.
- Li Taibai, "Vier gedichten", vert. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 421 (1982), p. 33.

- Pei Xing, "Nie Yinniang", vert. en toel. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 427/428 (1983), pp. 16-19.
- "Normgedichten door Du Fu, een inleiding", in *De Tweede Ronde* IV-3 (1983), pp. 41-42.
- Du Fu, "Tien normgedichten", vert. door W.L. Idema, in *De Tweede Ronde* IV-3 (1983), pp. 145-49.
- Pei Xing, "De bruid uit het keizersgraf", vert. en toel. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 440/441 (1984), pp. 52-58.
- Bai Juyi, "Gedichten", vert. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 443 (1984), pp. 30-31.
- Bai Juyi, "Ballade van de luit", in. en vert. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 444 (1984), pp. 38-42.
- "Over de Wajangs der Chinezen", in *De Gids* CXLVII 8/9/10 (1984), pp. 788-91.
- Li Shen e.a., "Chinese kwatrijnen", vert. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 448 (1985), pp. 20-21.
- Wang Wei, "Zes gedichten", vert. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 452/453 (1985), pp. 53-54.
- "De Wees van China. Aspecten van een literaire adoptie", in *Hollands Maandblad* no. 457 (1985), pp. 23-31.
- Anoniem, "Gedicht van Mulan", vert. an nawoord door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 468/469 (1986), pp. 66-67.
- "Kon ik mijn rijk gevoel maar ruilen voor onnozelheid. De vrouw in de klassieke Chinese poëzie", in *Hollands Maandblad* no. 482 (1988), pp. 3-11.
- Anoniem, "De vrouw van Jiao Zhongqing", vert. en toel. W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 491 (1988), pp. 28-35.
- Anoniem, "De rechtszaak van de zwaluw en de mus", vert. en toel. W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* 500/501 (1989), pp. 40-50.
- "Een clown met kleppers", in *Aziatische kunst* XIX-4 (1989), pp. 6-21.
- "China: het epos als volksvermaak", in Mineke Schipper, red., *Onsterfelijke roem, Het epos in verschillende culturen* (Baarn: Ambo, 1989), pp. 128-145.

- "Verhalen uit de Chinese verteltraditie (Wu Kan; Derde Dochter van Plankenbrug; Baas Zhang; De boekengek; Het papier van Cai Mo; De herkomst van de drievoudige bemiddeling en de zesvoudige getuigenis)", vert. en toegel. door W.L. Idema, in *Volksverhalen uit kleurrijk Nederland. List en bedrog* (Rotterdam: Lemniscaat, 1990), pp. 12-36, pp. 260-62.
- Bai Juyi, "Ballade van het Zuidoosten", vert. en toegel. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* 515 (1990 no. 10), pp. 9-15.
- "Zelfs apen kunnen kunstjes leren, Westerlingen en Europa in drie Chinese romans uit de achttiende eeuw", in W.L. Idema, P.H. Schrijvers, P.J. Smit, eds., *Het beeld van de vreemdeling in westerse en niet-westerse literatuur* (Baarn: Ambo, 1990), pp. 130-48.
- "Verhalen uit de Chinese verteltraditie (De vriendschap van de ekster en de slang; De regenworm en de kikker; Het hert en de tijger; De aap die een maiskolf plukt; Het verhaal van de vleermuis; De kat, de tijger en de muis; De krekkel; Xue Wei; Zhang Feng; Cui Tao)", keuze en vert. door W.L. Idema, in *Volksverhalen uit kleurrijk Nederland. Dieren* (Rotterdam: Lemniscaat, 1990), pp. 11-37, pp. 230-32.
- "Verhalen uit de Chinese verteltraditie (Het verhaal van het jaar; Klaar en Helder; Dubbel Vijf; Het Waterlampionnefeest op de rivier de Fuchun; Op het Midherfstfeest geniet men tot de vierde waken van de maan; Het verhaal van het Midherfstfeest; Waarom men op Dubbel Negen een hoge plaats bestijgt; De keukengod; Het uitzitten van het jaar)", keuze en vert. door W.L. Idema, in *Volksverhalen uit kleurrijk Nederland. Feesten ...* (Rotterdam: Lemniscaat, 1990), pp. 11-44, pp. 260-61.
- "Bestaat er een semikoloniale literatuur? China en de koloniale letterkunde", in Theo d'Haen, ed., *Herinnering, Herkomst, Herschrijving, koloniale en postkoloniale literaturen*, Semaian IV (Leiden: Vkg Talen en Culturen van Zuidoost-Azië en Oceanië, Rijksuniversiteit Leiden, 1990), pp. 148-65.
- "Verhalen uit de Chinese verteltraditie (Inleiding; Liu Chen en Ruan Zhao; Het Langebaardenland; Op zoek naar de zon)", vert. door W.L. Idema, in *Volksverhalen uit kleurrijk Nederland. Reizen*, (Rotterdam: Lemniscaat, 1991), pp. 11-36, pp. 274-75.
- "Wat een dwaasheid, nietwaar? Het leven van de dichteres Li Qingzhao", in *Hollands Maandblad* no. 519 (1991, februari), pp. 29-38.
- "Speenhoff in China", in *Literatuur* VIII (1991-2), pp. 74-81.
- "Tien variaties op een vertaling", in *Hollands Maandblad* no.520 (1991-3), pp. 11-15.
- "Verhalen uit de Chinese verteltraditie (Zijderups en paard in de hoge oudheid; Hoe Song Dingbo een schim ving; De zoon van de prefect van Yizhou; De geschiedenis van vrouwe Ren; De schilder; De drakelampion; De Feniksberg)", vert. en toel. door W.L. Idema, in *Volksverhalen uit kleurrijk Nederland. Betoverd* (Rotterdam: Lemniscaat,

1991), pp. 12-36, pp. 224-26.

- "Skeletten in de Chinese schilderkunst", in *Aziatische kunst* XXI no. 2 (1991), pp. 12-19, p. 26.

- "Twee miljard en een derde", in *De Gids* 154©5/6 (mei/juni 1991), pp. 512-13.

- "Verhalen uit de Chinese verteltraditie (Li Ji; Li Jing; Het verhaal van Liu Yi; Zhou Han; Het verhaal van het Keizerskanaal; De geschiedenis van de witte gibbon), vert. en toegel. door W.L. Idema, in *Volksverhalen uit kleurrijk Nederland. Draken* (Rotterdam: Lemniscaat, 1991), pp. 12-50, pp. 268-70.

- Bai Juyi, "Het bezoek aan het Klooster van [de] Verlichting tot Waarheid", vert. en toegel. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 523 (juni/juli, 1991), pp. 46-54.

- Bai Juyi, "Een brief aan Yuan Jiu", ingeleid en vertaald door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* 537/38 (aug./sept., 1992), pp. 40-47.

- "De ondenkbaarheid van de autobiografie in de traditionele Chinese literatuur", in Mineke Schipper en Peter Schmitz, red., *Ik is anders, Autobiografie in verschillende culturen* (Baarn: Ambo, 1992), pp. 209-21.

- Bai Juyi, "Mijn teruggetrokken leven in een dorp aan de Wei", vert. en toegel. door W.L. Idema, in *Hollands Maandblad* no. 534 (mei 1992), pp. 18-23.

- "Klikkende stenen", in *Hollands Maandblad* no. 540 (1992-11), pp. 10-14.

- "Dierenverhaal en dierenfabel in de traditionele Chinese letterkunde", in W.L. Idema, Mineke Schipper en P.H. Schrijvers, red., *Mijn naam is haas*, (Baarn: Ambo, 1993), pp. 222-37.

- "Bai Juyi", in *De Gids* 156:7 (juli 1993), pp. 564-66.

- Bai Juyi, "Lied van Regenboogrok en Verenkleed", vert. en toegel. door W.L. Idema, in *De Gids* 157:3/4 (1994), pp. 303-08.

- "Traditioneel Chinees toneel: een operacultuur zonder componisten", in *De Gids* 157:3/4 (1994), pp. 238-44.

- "Zwarte magie in de Rode Kamer," in Mineke Schipper en Piet Schrijvers, red., *Bezweren en Betoveren, magie in literatuur wereldwijd*. Baarn: Ambo, 1995. pp. 73-83.

- Han Yu, "Drie gedichten," vertaald en toegelicht door W.L. Idema, in *Het trage vuur*, No. 0 (1996), pp. 68-74.

- "De onthoofde feministe: gedichten van Qiu Jin (1875-1907)," in *De Gids* 1996-6, pp. 540-59.
 - "Onuitgeefbaarheid," in *Armada*, no. 3 (1996), pp. 73-75.
 - "Zelfbeeld en tegenbeeld, of de liefde voor het Westen in een voormalige hypokolonie," in *Tijdschrift voor Literatuurwetenschap* I-2 (1996), pp. 18-23.
 - "Twee kleine voordrachtsteksten uit Dunhuang," in *Het trage vuur* 1 (1996), pp. 76-82.
 - "Chinese literatuur," in *Armada* Jaargang 2, Nr. 6, maart 1997, *Wereldliteratuur*, pp. 69-75.
 - "Een toneelstuk (of niet) uit Dunhuang. Over de 'Disputatie van Thee en Wijn'" en "De disputatie van Thee en Wijn, in een rol, met voorwoord," in *Het trage vuur* Nr. 2 (voorjaar 1997), pp. 65-75.
 - "Zheng Banqiao's Tien liederen met een taoïstischestrekking," in *Vijfhonderd opzichters van vijfhonderdbibliotheken doven de lichten. Gedichten uit China, Taiwan, Korea en Japan*. Leiden: Plantage, 1997. pp. 32-43.
 - "Slechts de namen der grote drinkers leven voort," in *Het trage vuur* Nr. 3 (najaar 1997), pp. 62-73.
 - "Het Chinese vrouwenschrift: het eigen schrift en de eigen literatuur van de vrouwen van Jiangyong (Hunan)," in *Verslagen van het RUG-centrum voor genderstudies*, 1998, No. 7 (Gent: Academia Press, 1998), pp. 53-68.
- Li Ruoteng, "Eilandzuchten," vertaald en ingeleid door W.L.Idema, *Het Trage Vuur* No. 4 (1998), pp. 49-56.
- "Een Chinese avonturenroman: De Reis naar het Westen," in S. Houppermans, W.L. Idema en R. Kruk, red., *Op avontuur! Aspecten van avonturenverhalen in Oost en West*. Zutphen: Walburg Pers, 1998, pp. 44-57.
 - "Het laatste gedicht van Du Fu," *Armada* IV/13 (december 1998), pp. 42-48.
 - "Kikkers," *Het trage vuur* No. 6 (december 1998), pp. 87-91.
 - "Confucius Batavus: het eerste Nederlandse dichtstuk naar het Chinees," *Literatuur* 99-2, pp. 85-89.
 - Du Gang, "In de val gelokt bijna het slachtoffer, door een droom gewekt vernuftig ontsnapt," inleiding en vertaling W.L.Idema, in *Armada* 14, maart 1999, pp. 13-22.
 - Huang Tingjian, "Bestiarium," vertaling en nawoord van Wilt Idema, in *Raster* no 87.

(1999), pp. 17-18.

- Puming, "Tien gedichten over het hoeden van de buffel," in *Het trage vuur X* (april 2000), pp. 40-50.
- "Heilige Naijver," *De Gids* juni 2000, pp. 439-445 (introduction to, and translation of *Kongzi Xiang Tuo xiangwenshu*).
- "Vreemde bedden en een grabbelton," *Armada* 19 (juli 2000), pp. 25-30.
- Pu Songling, "De Kikkerkoning," vertaald door Wilt Idema, *Het trage vuur* 11 (september 2000), pp. 20-27.
- "Bai Juyi en Bai Xingjian, broederlijk schrijven," *Armadada* 20 (2000), pp. 60-67.
- "Bilderdijk en 't Vorschgekwaak," in Piet Gerbrandy en Marinus van Hattum, eds., *Wie leert 't krekeltjesn zijn lied. De poëtische oorspronkelijkheid van Willem Bilderdijk*. Groningen: Uitgeverij Passage, 2000, pp. 111-19.
- Bai Juyi, "Aansporingen om te drinken," vertaald door W.L. Idema, *Het trage vuur* 12 (2000), pp. 38-44.
- Wilt Idema, vert. en inl., "Een onmogelijke liefde. Zeven kleine liefdesliederen van Zhu Yizun," *Armada* 21 (januari 2001), pp. 127-30.

Wilt Idema, vert. en inl., "Dicht van de zwaluw," *Het Trage Vuur* 13, juni 2001, pp. 22-35.

Wilt L. Idema, vert., Pu Songling, "Twee verhalen," *Het Trage Vuur* 14, september 2001, pp. 40-49.

Wilt L. Idema, vert. en inl., Anoniem, "Het beoefenen van de Weg door de kroonprins Siddharta," *Het Trage Vuur* 17 (maart 2002): 35-54.

Wilt Idema, "De Wees en Wu Song, Yu Rang en Shang Sanguan," *Armada* 26 (2002), 66-75.

Wilt Idema, vert., Han Yu, "Twee gedichten," *Het Trage Vuur* 20 (2002), 65-69.

Wilt Idema: "Vertaling op verzoek: Xu Wei," *Het Trage Vuur* 21 (2003), 59-68.

Pu Songling, "Abao," vertaald door W.L. Idema, *Het Trage Vuur* 24 (2003), 17-23.

Wilt Idema, "Inleiding," in Robert van Gulik, *Fantoom in Foe-lai*. Amsterdam: De Boekerij, 2004, vierde druk, pp. i-vi.

Huang Zunxian, "Verslag van gebeurtenissen, : inl. en vert. W.L. Idema, *Het Trage Vuur* 27 (2004), 65-70.

W.L. Idema, "Chinees in Centraal-Azië," *Het Trage Vuur* 29 (May 2005), 4-11.

Anoniem, "Het verhaal van de arrestatie van Ji Bu," vertaald door W.L. Idema, *Het Trage Vuur* 29 (May 2005), 12-29.

Anonymiem, "Het wonderbaarlijke verhaal van de general van Han Wang Ling," vertaald door W.L. Idema, *Het Trage Vuur* 29 (may 2005), 30-43.